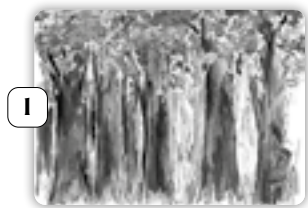


Utilisez les boutons gauche et droit de la souris (ou la molette) pour faire défiler les planches.



Kamishibai's Editions



TOC-TOC-TOC-TOC!
TOC-TOC-TOC-TOC!

Mais qu'est-ce qui résonne ainsi dans la forêt
de si bon matin ?

C'est Tac-Tac le pivert qui frappe sur un tronc d'arbre
avec son long bec pointu.

TOC-TOC-TOC-TOC!



"KNOCK-KNOCK-KNOCK-KNOCK!
KNOCK-KNOCK-KNOCK-KNOCK!"

What is this sound that echoes in the forest so early?
It's Tac-Tac the Woodpecker, who hits a trunk
with his long, pointed beak.

"KNOCK-KNOCK-KNOCK-KNOCK!"



¡TOC-TOC-TOC-TOC!
¡TOC-TOC-TOC-TOC!

¿Pero qué resuena en el bosque tan temprano por la mañana?
Es Tac-Tac, el pájaro carpintero, que picotea el tronco de un árbol
con su pico largo y puntiagudo.

¡TOC-TOC-TOC-TOC!

« Tac-Tac le pivert a un toc » Texte d'Alain et Wronique BRANCHET et illustrations de Valérie COX HAUMANT - © Kamishibai's Editions, 2023

© Kamishibai's éditions, toute reproduction interdite.

Utilisez les boutons gauche et droit de la souris (ou la molette) pour faire défiler les planches.



Kamishibais Editions



2

Tac-Tac a le bec qui le démange.

Dès qu'il se pose, il tambourine, encore et encore.

TOC-TOC-TOC-TOC!

TOC-TOC-TOC-TOC!

C'est compliqué de se faire des copains quand on fait autant de bruit !

Mais aujourd'hui Tac-Tac est rempli d'espoir.

— C'est une belle journée pour trouver des amis. Allons vite à leur rencontre !



Tac-Tac has an itchy beak.

As soon as he lands, he drums again and again.

"KNOCK-KNOCK-KNOCK-KNOCK!"

KNOCK-KNOCK-KNOCK-KNOCK!"

It's hard to make friends when you make so much noise!

But today Tac-Tac is full of hope.

"It's a good day to find friends. Let's quickly meet them!"



Tac-Tac tiene un pico que pica.

Tan pronto como se posa, tamborilea una y otra vez.

ITOC-TOC-TOC-TOC!

ITOC-TOC-TOC-TOC!

¡Es difícil hacer amigos cuando haces tanto ruido!

Pero hoy Tac-Tac está muy esperanzado.

— ¡Es un buen día para encontrar amigos. Así que vamos a conocerlos rápidamente!

* Tac-Tac le pivert a un toc. * Texte d'Alain et Wronique BRANCHET et illustrations de Valérie COX HAUMANT- © Kamishibais Editions, 2023

© Kamishibais éditions, toute reproduction interdite.

Utilisez les boutons gauche et droit de la souris (ou la molette) pour faire défiler les planches.



Kamishibai's Editions



TOC-TOC-TOC-TOC!

— Bonjour, tu veux jouer avec moi ?

— Doucement, piaille le poussin, je ne suis pas encore prêt à sortir.

Arrête de taper ainsi, tu vas briser ma coquille !

— Pardon, répond Tac-Tac, je ne peux pas m'en empêcher.

Et vous, compères escargots, on fait la course ?

— Non merci, répondent poliment les gastéropodes en s'éloignant rapidement.



"KNOCK-KNOCK-KNOCK-KNOCK!

Hello, do you want to play with me?"

"Slowly, chirps the chick, I'm not ready to come out yet. Stop hitting like that, you'll break my shell!"

"I'm sorry, replies Tac-Tac, I can't help it.

And you, fellow snails, are we racing?"

"No thank you," the gastropods politely answer, moving away quickly.



¡TOC-TOC-TOC-TOC!

— Hola, ¿quieres jugar conmigo?

— El pollito, piando suavemente, le responde: todavía no estoy listo para salir.

¡Deja de golpear así, vas a romper el cascarón!

— Disculpa, responde Tac-Tac, no puedo evitarlo.

Y vosotros, compadres caracoles, ¿queréis echar una carrera?

— No gracias, responden educadamente los gasterópodos, mientras se alejan rápidamente.

Utilisez les boutons gauche et droit de la souris (ou la molette) pour faire défiler les planches.



Kamishibais Editions



4

TOC-TOC-TOC-TOC!

— Bonjour, c'est moi, Tac-Tac le pivert!

Tu as de la chance d'habiter dans un nichoir aussi beau.

TOC-TOC-TOC-TOC!

La mésange bleue proteste :

— Vas-tu cesser ce boucan, laisse-moi dormir!

Tac-Tac est un peu triste :

— D'accord, je ne t'ennuie pas plus longtemps.



"KNOCK-KNOCK-KNOCK-KNOCK!"

Hello, it's me, Tac-Tac the Woodpecker!
You are lucky to live in such a beautiful nest box.

"KNOCK-KNOCK-KNOCK-KNOCK!"

The blue tit protests:

"Are you going to stop this racket, let me sleep!"

Tac-Tac is a bit sad:

"Okay, I won't bother you any longer."



¡TOC-TOC-TOC-TOC!

— ¡Hola, soy yo, Tac-Tac, el pájaro carpintero!

Tienes suerte de vivir en un nido tan bonito.

¡TOC-TOC-TOC-TOC!

El herrerillo azul protesta:

— ¡Para de una vez este escándalo y déjame dormir!

Tac-Tac se pone un poco triste:

— Está bien, no te molestaré más.

Utilisez les boutons gauche et droit de la souris (ou la molette) pour faire défiler les planches.



Kamishibai's Editions



TOC-TOC-TOC-TOC!

— Coucou, me voici, tu veux être mon copain ?

L'écureuil roux ronchonne :

— Tu me casses les oreilles et tu vas réveiller Fifi qui attend des petits !

Pourquoi fais-tu autant de bruit ?

— Désolé, murmure le pivert, mais c'est plus fort que moi.

Bon, voyons, qui loge sous cette butte de terre, là-bas ?



"KNOCK-KNOCK-KNOCK-KNOCK!"

Hello, here I am, do you want to be my friend?"

The red squirrel grumbles:

"You're breaking my ears and you'll wake up Fifi who's expecting babies!

Why are you making so much noise?"

"Sorry, whispers the Woodpecker, but I can't help it.

Well, who lives under that mound of earth over there?"



ITOC-TOC-TOC-TOC!

— Hola Cucú, aquí estoy, ¿quieres ser mi amigo?

La ardilla roja refunfuña:

— ¡Me estás rompiendo los oídos; además despertarás a Fifi que está esperando bebés!

¿Por qué haces tanto ruido?

— Lo siento, susurra el pájaro carpintero, pero esto es más fuerte que yo.

Bueno... ¿quién vivirá dentro de ese montón de tierra que estoy viendo ahí abajo?

* Toc-Toc: le pivert a un toc. > Texte d'Alain et Wronique BRANCHET et illustrations de Valérie COX HAUMANT-© Kamishibai's Editions, 2023

© Kamishibai's éditions, toute reproduction interdite.